DEPARTMENT OF COMMUNICATION AND FOREIGN LANGUAGES

Str. Traian Lalescu , Nr. 2
300223 – Timisoara
Romania

Tel: +40-256-404011
Fax: +40-256-404013
E-mail: secretariat@cls.upt.ro
Researches in **PROFESSIONAL GENRES IN ROMANIAN BUSINESS AND ADMINISTRATIVE SETTINGS**

**RESEARCH FIELD**

Research in this area aims at investigating the systematic characteristics of major professional administrative genres: report, proposal, press release and memo at the discourse and textual levels. The analysis of a representative corpus carried out along: pragmatic, rhetorical, textual, and lexicons-syntactic coordinates has highlighted generic norms specific of the communication in the targeted settings.

**KEY-TERMS**

Genre analysis, professional genres, norms

**ACTIVITIES**

- Publication of research results

**RESEARCH TEAM**

- Reader Rodica Superceanu, PhD
- Assistant doctoral student Daniel Dejica
- Assistant doctoral student Marcella Fârcașiu
- Assistant doctoral student Maria Dana Grosceck

**PUBLISHED BOOK**


**PUBLISHED PAPERS**


**CONTACT**

Rodica Superceanu  
Department of Communication and Foreign Languages  
Str. Traian Lalescu, nr. 2A  
Timişoara, Romania  
Tel: +40-256-404012  
E-mail: rodica.superceanu@cls.upt.ro

Researches in **TRANSLATION STUDIES**

**RESEARCH FIELD**

Translation as Intercultural and Interpersonal Communication

This research aims at:

- describing linguistic and sociological conditions for communication mediation
- discovering whether translation relates two cultures and thus diminishes their differences or whether, on the contrary, it highlights these differences.

**KEY-TERMS**

Translation, culture, communication, culturally marked unit, ethnocentricity, fidelity, manipulation, language contest, vernacular language, referential language, political correctness, communication mediation, linguistic requirements in translation.

**ACTIVITIES**

- Building up a bank of relevant translations
- Assessing theoretical approaches
- Studying linguistic, sociological and cultural features of translations
- Studying original and translated texts

**PUBLISHED PAPERS**


**RESEARCH TEAM**

- Lecturer Camelia Petrescu, PhD
- Reader Rodica Superceanu, PhD
- Assistant- doctoral student Claudia Icobescu

**CONTACT**

Camelia Petrescu  
Str. Traian Lalescu, nr. 2A  
Timişoara, Romania  
Tel: +40-256-404012  
E-mail: camelia.petrescu@cls.upt.ro
Researches in TERMINOLOGY

RESEARCH FIELD
The goal of this research is to create a terminological data base with English and Romanian terms in the field of architecture – town planning. The data base is designed according to modern terminographic principles and its management is based on a conceptual system. Also, interdisciplinary co-operation with specialists in the field provides accuracy and precision, as well as high quality information. The infrastructure available, the human resources involved, the proper management of the project, aim at achieving a high quality terminographic product.

KEY-TERMS
architecture – town planning, terminological data base, European terminological infrastructure, interdisciplinary

ACTIVITIES
- Information and documentation
- Design of conceptual system and of data base
- Term recording
- Dissemination of results

RESEARCH PROJECT
CNCSIS grant, Code 379, No. 2739/19.05.2006: Terminological Data Base in the Field of Architecture-Town planning - English and Romanian

RESEARCH TEAM
1. Prof.dr. Georgeta Ciobanu
2. Prof.arh. Cristian Dumitrescu
3. Prof.arh. Anca Bratuleanu
4. Assistant – architect Daniela Florescu
5. Assistant – architect Cristian Bildariu
6. Assistant doctoral student Annamaria Kilyeni

PUBLISHED PAPERS
2. Ciobanu, G., Neologismes economics en los llengues romaniques a travers de la premsa (electronic format), Institut Universitari de Linguistica Aplicada, Barcelona, 2006 – published on the internet

CONTACT
Georgeta Ciobanu
Str. Traian Lalescu, nr. 2A
Timisoara, Romania
Tel: +40-256-404011
E-mail: georgeta.ciobanu@cls.upt.ro

Researches in SPECIALIZED DISCOURSE

RESEARCH FIELD
The aim of our research is to analyze the most distinctive properties of specialized discourse and to identify strategies adequate to investigate its degree of specificity and diversification as compared to general language. Special attention is given to the journalistic and special discourses used for didactic purposes. The analyses are based on a corpus of printed press texts (journalistic discourse) and tape recordings (didactic discourse). Firstly, our concern is to delimit and highlight properties characteristic of the journalistic genres (news report, news analysis, editorial). Secondly, we focus on the discursive constraints imposed by the specialism under analysis.

KEY-TERMS
Discourse analysis, discourse types and genres, discursive strategies

ACTIVITIES
- Corpus analysis, data processing
- Identifying strategies to investigate the above-mentioned discourse types

RESEARCH TEAM
- Assistant doctoral student Mirela Pop
- Reader Letiţia Costea, PhD
- Lecturer Marion Cohen-Vida, PhD
- Assistant doctoral student Daniel Dejica
- Assistant doctoral student Annamaria Kilyeni
- Lecturer Céline Mollaert (Belgium)

PUBLISHED PAPERS


**FURTHER DEVELOPMENT**

- The research shall be further extended to other journalistic genres and specialization-related discourses used for didactic purposes.

**CONTACT**

Mirela Pop
Str. Traian Lalescu, nr. 2A
Timişoara, Romania
Tel: +40-256-404012
E-mail: mirela.pop@cls.upt.ro

**RESEARCH IN LINGUISTICS**

**RESEARCH FIELD**

The aim of research is to investigate language use - the discursive configuration of enactment and creation of social configuration within particular social systems. Treating it as an instance of a complex speech act of definition, applied linguistics includes the areas of text comprehension, political discourse analysis, media language, legal discourse, decision making processes in EU organizations. All these areas share certain core assumptions - language use shapes and is shaped by the social setting, the institution or social context with its power structure which is enacted through language/discourse.

**KEY-TERMS**

Formality, language, social setting, discourse

**ACTIVITIES**

- information and documentation
- identifying strategies to investigate language in the above mentioned areas
- publication of research results

**RESEARCH TEAM**

- Assistant doctoral student Daniel Dejica
- Assistant doctoral student Anca Mihaela Carţiş

**PUBLISHED BOOKS**


**PUBLISHED PAPERS**


**CONTACT**

Daniel Dejica
Str. Traian Lalescu, nr. 2A
Timişoara, Romania
Tel: +40-256-404012
E-mail: daniel.dejica@cls.upt.ro